Porównanie tłumaczeń Łukasza 17:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I tak jak stało się w dniach Noego tak będzie i w dniach Syna człowieka |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I jak było\* za dni Noego,\*\* tak też będzie za dni Syna Człowieczego.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jako stało się w dniach Noego, tak będzie i w dniach Syna Człowieka. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I tak, jak stało się w dniach Noego tak będzie i w dniach Syna człowieka |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I jak było za dni, gdy żył Noe, tak też będzie w dniach poprzedzających przyjście Syna Człowieczego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jak było za dni Noego, tak będzie i za dni Syna Człowieczego: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jako było za dni Noego, tak będzie i za dni Syna człowieczego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jako się zstało we dni Noego, takżeć będzie i we dni Syna człowieczego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak działo się za dni Noego, tak będzie również za dni Syna Człowieczego: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jak było za dni Noego, tak będzie i za dni Syna Człowieczego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak było za dni Noego, tak będzie i za dni Syna Człowieczego: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I jak było za dni Noego, tak będzie w dniach Syna Człowieczego. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo jak było za dni Noego, tak będzie również za dni Syna Człowieczego: |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A to, co się działo od czasów Noego, stanie się również, gdy przyjdzie Syn Człowieczy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A jak było za czasów Noego, tak też będzie za czasów Syna Człowieczego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І як було за днів Ноя, так буде і за днів Людського Сина:  |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I z góry tak jak stało się w dniach Noego, w ten właśnie sposób będzie i w dniach tego syna tego człowieka:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jak było w dniach Noego tak będzie i w dniach Syna Człowieka. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ponadto za dni Syna Człowieczego będzie zupełnie tak jak za dni Noacha. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jak działo się za dni Noego, tak też będzie za dni Syna Człowieczego: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czas mojego przybycia będzie podobny do czasów Noego. |

1. 1) <x>470 24:37-39</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 6:5-9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>590 5:2-3</x> [↑](#footnote-ref-4)